

## Référentiels de compétences et d'évaluation - Test d'aptitude à travailler en Arabe – LILATE

Référentiel de compétences	Modalités d'évaluation	Critères d'évaluation
<p><b>Compétence 1 :</b></p> <p><b>Accueillir une personne, en Arabe, en identifiant son interlocuteur et sa demande, pour assurer une prestation adaptée à son contexte professionnel et entrer en contact avec un public allophone</b></p>	<p>Mise en situation sous forme d'un échange avec l'évaluateur simulant des interactions de premier niveau.</p> <p>Ou</p> <p>Test automatisé assisté par IA</p>	<p>Niveau C2 du CECR – Dans l'échange, le candidat peut entreprendre et comprendre sans effort une communication dans la langue cible, y compris des nuances et des références socioculturelles, et ainsi :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Utiliser et respecter les normes socioculturelles dans sa présentation (telles que des informations institutionnelles, statut social, tabous éventuels).</li> <li>- Identifier et exprimer des nuances dans les échanges.</li> </ul> <p>Niveau C1 du CECR – Dans l'échange, le candidat démontre qu'il peut participer à des échanges professionnels, et ainsi :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Demander et donner si nécessaire des éclaircissements complémentaires sur des questions abstraites et complexes.</li> <li>- Passer sans effort du registre formel au registre informel.</li> <li>- Adopter le registre nécessaire à la prise en compte et au maintien d'une distance à l'égard d'un problème signalé.</li> </ul> <p>Niveau B2 du CECR – Dans l'échange, le candidat est en mesure de communiquer des informations et des recommandations sur une vaste gamme de sujets liés à son activité professionnelle :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Adapter le registre de référence à son interlocuteur.</li> <li>- Identifier des références directes ou indirectes à des événements, des personnes et des institutions.</li> <li>- Reconnaître et comprendre les références culturelles dans les échanges.</li> </ul> <p>Niveau B1 du CECR – Dans l'échange, le candidat peut entrer en contact avec son interlocuteur et aborder des sujets familiers dans son domaine professionnel, et ainsi :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprendre et suivre des explications sur l'identité et la demande de son interlocuteur.</li> </ul>

## Référentiels de compétences et d'évaluation - Test d'aptitude à travailler en Arabe – LILATE

		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Communiquer dans le cadre d'une tâche courante, par le biais d'un échange d'informations simples et directes.</li> <li>- Recevoir des informations, messages, afin d'apprécier la demande de son interlocuteur.</li> </ul>
<p><b>Compétence 2 :</b></p> <p><b>Recueillir des informations, commentaires et/ou questions exprimées en Arabe, en reformulant le cas échéant, afin de favoriser l'accès d'un public allophone à un service ou un produit</b></p>	<p>Mise en situation sous forme d'un échange continu avec l'évaluateur sur le mode de la conversation.</p> <p>Ou</p> <p>Test automatisé assisté par IA</p>	<p>Niveau C2 du CECR – Le candidat comprend sans effort la totalité d'un message en Arabe, lorsque le débit est naturel, et quel que soit l'accent de son interlocuteur. Les échanges démontrent qu'il est en mesure de :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprendre des concepts abstraits, par exemple du domaine scientifique, médical, social, culturel, en se référant au contexte approprié.</li> <li>- Comprendre des informations complexes, sur une variété de sujets, poser des questions pour en faire expliciter le sens, et reformuler pour expliciter de quoi il s'agit.</li> <li>- Présenter une action ou information complexe, non familière à son interlocuteur, de manière simple et compréhensible pour son interlocuteur.</li> </ul> <p>Niveau C1 du CECR – Le candidat est en mesure d'engager l'échange afin déterminer les demandes et attentes de son interlocuteur, et engager une négociation le cas échéant :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Recueillir des instructions spécifiques, des consignes, des souhaits, des recommandations, etc.</li> <li>- Reformuler, évaluer voire contester les propos d'un interlocuteur sur des sujets concernant son domaine de compétence professionnel.</li> <li>- Comprendre des informations techniques dans un domaine familier, et utiliser l'information, les idées ou les opinions qu'ils contiennent.</li> </ul> <p>Niveau B2 du CECR – Le candidat contribue activement aux interactions avec son interlocuteur durant l'échange, il peut :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Soulever/poser des questions qui suscitent des réactions comportant des points de vue différents.</li> </ul>

## Référentiels de compétences et d'évaluation - Test d'aptitude à travailler en Arabe – LILATE

		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprendre un exposé structuré, et utiliser les points qui lui paraissent importants pour réagir, reformuler, et formuler une proposition à son interlocuteur.</li> <li>- Traiter un problème rencontré par son interlocuteur en proposant une ou plusieurs solutions.</li> </ul> <p>Niveau B1 du CECR – Le candidat recueille les informations pertinentes d'un échange simple et structuré pour identifier la demande de son interlocuteur. Ainsi, il est en mesure de :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Poser des questions, pour s'assurer que son interlocuteur comprend ce qu'il veut dire.</li> <li>- Paraphraser pour faire préciser ou confirmer une demande.</li> <li>- Se rendre compte d'un désaccord ou d'une incompréhension et adapter ses expressions.</li> </ul>
<p><b>Compétence 3 :</b></p> <p><b><i>Transmettre en Arabe des consignes, des procédures, ou des informations recueillies auprès d'une tierce personne (collègue, collaborateur, professionnel qualifié), en utilisant des nuances dans le vocabulaire, afin de mener à bien une activité ou une mission professionnelle</i></b></p>	<p>Mise en situation sous forme d'un échange continu avec l'évaluateur, avec la retranscription d'un message écrit, et des réponses écrites via l'interface de communication</p> <p>Ou</p> <p>Test automatisé assisté par IA</p>	<p>Niveau C2 du CECR – Le candidat est à même de présenter avec aisance un sujet complexe à son interlocuteur, en structurant et adaptant l'exposé. Il démontre qu'il est en mesure de :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Présenter, sous différentes perspectives, des informations, consignes ou instructions, en faisant une distinction claire entre ses propres idées et opinions et celles des sources professionnelles.</li> <li>- Anticiper et gérer efficacement d'éventuels malentendus (y compris culturels), des problèmes de communication, et des réactions émotionnelles, lors d'un échange.</li> </ul>

## Référentiels de compétences et d'évaluation - Test d'aptitude à travailler en Arabe – LILATE

		<p>Niveau C1 du CECR - Le candidat est à même de donner des consignes pour effectuer un ensemble de procédures professionnelles, dont son interlocuteur n'est pas familier. Il peut ainsi :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Exposer clairement et de façon bien structurée des sujets complexes en soulignant les points marquants pertinents.</li><li>- Faire une comparaison pertinente avec des exemples, des circonstances connues du destinataire, pour faciliter la compréhension commune d'une situation.</li><li>- Se rendre compte de malentendus et de désaccords lors d'une interaction et contribuer à les résoudre.</li></ul> <p>Niveau B2- Le candidat peut transmettre des informations détaillées et des arguments bien structurés, liés à ses centres d'intérêt professionnel. Il est en mesure de :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Retranscrire des informations, une argumentation, de façon méthodique, en soulignant les points importants et les détails pertinents qui viennent l'appuyer.</li><li>- Développer une argumentation en expliquant les avantages et les inconvénients de différentes options.</li><li>- Faire clarifier des incompréhensions, en posant des questions ou en demandant des informations complémentaires.</li></ul> <p>Niveau B1 du CECR – Le candidat peut transmettre des informations factuelles courantes et justifier de ses actions. Il est en mesure de :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Résumer un ensemble d'informations factuelles sur des sujets de son domaine professionnel.</li><li>- Transmettre une série d'informations, d'instructions, énoncées clairement et lentement.</li><li>- Donner et suivre des directives et des instructions simples, et aider si nécessaire aux formulations auprès d'un collègue / collaborateur ou un groupe de travail collectif.</li></ul>
--	--	---

## Référentiels de compétences et d'évaluation - Test d'aptitude à travailler en Arabe – LILATE

<p><b>Compétence 4 :</b></p> <p><b>Consulter des documents, présentations en Arabe, assister à des réunions, conférences, afin de pouvoir identifier et exploiter les informations utiles à ses activités professionnelles, et améliorer de manière continue l'accueil et l'information d'un public allophone</b></p>	<p>Mise en situation sous forme d'un échange continu avec l'évaluateur, avec des consultations d'extraits, suivies de questions/réponses</p> <p>Ou</p> <p>Test automatisé assisté par IA</p>	<p>Niveau C2 du CECR - Le candidat est en mesure de consulter et de s'appropriier tout type de présentation, dans une démarche d'amélioration continue de ses activités professionnelles. Il peut ainsi :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Appréhender une intervention en Arabe, sur des sujets complexes, requérant une expertise étendue.</li> <li>- Suivre une conférence ou un exposé spécialisé, employant une terminologie non familière.</li> <li>- Comprendre des textes complexes, en appréciant de subtiles distinctions de style et le sens implicite autant qu'explicite.</li> </ul> <p>Niveau C1 du CECR - Le candidat est à même de prendre connaissance d'informations complexes ou délicates, que l'on peut rencontrer dans la vie professionnelle, et les exploiter. Il démontre qu'il peut :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprendre une gamme étendue de présentations orales / de textes, et identifier des points de détail fins.</li> <li>- Appréhender avec aisance des informations spécifiques, qu'elles soient ou non en relation avec son domaine de spécialité.</li> <li>- Identifier des opinions, des émotions et des attitudes.</li> </ul> <p>Niveau B2 - Le candidat peut appréhender des informations détaillées et des arguments bien structurés, liés à ses centres d'intérêt professionnel. Il est ainsi à même de :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Identifier le contenu et la pertinence d'informations nouvelles, d'un texte écrit, dans une gamme de sujets professionnels.</li> <li>- Expliciter des informations, événements, expériences, et les contextualiser dans son domaine d'intérêt professionnel.</li> <li>- Comprendre des termes spécifiques, des expressions idiomatiques, dans des registres qui lui sont familiers.</li> </ul>
---	--	---

## Référentiels de compétences et d'évaluation - Test d'aptitude à travailler en Arabe – LILATE

		<p>Niveau B1 du CECR - Le candidat est en mesure de suivre une démonstration simple/ des visuels, sur un sujet ou un produit de son domaine d'intérêt et comprendre les explications données. Il peut :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Saisir l'information principale dans une description en Arabe, si nécessaire en l'écoutant plusieurs fois.</li><li>- Comprendre des informations, instructions ou consignes, présentés de façon claire et ordonnée.</li><li>- Lire des documents en Arabe ou entendre des messages audios et en comprendre le sens général, sans entrer dans les détails.</li></ul>
--	--	---